

1883-06-30

FAKTA

Dokumenttype:
Brevkort

Afsendersted:
Civita d` Antino

Modtagersted:
Strandpromenaden 13

Omtalte personer:
H.C. Aggersborg
Anne Irgens
Kristian Zahrtmann

Arkivplacering:
Mappe 16 nr. 44

DOKUMENTINDHOLD

Joakim Skovgaard er taget væk fra Sora for at kurere sin mavepine.

TRANSSKRIFTION

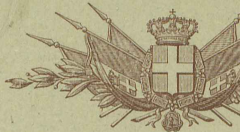
Civita d'Antino Provincia di Aquila Italien 30 Juni

Kjære Faster!

Som du ser har jeg nu en anden adresse, jeg tog her op i höjden til Zahrtmann for at kurere en mavepine, som blev mig utålmodige arbejdshest for langvarig i Sora. Her gik den straks over, her er vist så sundt som muligt. Jeg havde kun tænkt mig at blive her så længe til jeg kom mig, men så kom jeg i med et lille billede, som jeg må have færdigt så jeg kommer næppe til Sora igen för om en 8 dage, hvilket er længe nok at vente på de breve, som mulig ligger til mig i Sora, jeg har ikke ladet dem sende efter mig, det var måske dumt. [overstreget sætning] Du skal ikke være bange for at jeg bliver syg i Sora, får jeg mavepine der igen, tager jeg straks her tilbage og bliver her resten af sommeren. Her er så rent og rart, folkene ved ikke hvor godt de vil gjøre det for os. I morgen, om vejret bliver godt, vil Z. og jeg en tur op på bjærgene, vi bor halvvejs deroppe, så det er ikke så langt, vi får følge af vor vært og syndacus og muligvis en til, Z. har brugt hele sin overtalelses ævne för at bevæge Signoraen hen til at lade døtrene følge med, men det er strandet på at vejen er for slem. De sølle piger har næsten ikke været udenfor huset her, den ene kun engang i en anden by, den ligger en mils vej her fra, den anden har dog været i Sora at få en tand trukket ud, men deres søster som nu er enke, men for kort siden bode med sin mand i en naboby, har disse to søstre ikke fået lov at besøge, moderen selv har været der vist kun e gang, og til hest. Morderen er for resten ubeskrivelig rar. Vil du takke Onkel for brevet, og Tante Ane, jeg kan ikke huske om der er noget at svare på, men når vi kommer til Sora skal jeg opfylde min pligt i den retning. Din hengivne JoakimS



UNIONE POSTALE UNIVERSALE
CARTOLINA ITALIANA PER L'ESTERO
CENTESIMI DIECI



Fröken V. Skovgaard
Ad. Wilhelmegler Aggersborg
Strandstræde 13, Kjöbenhavn
Danimarca

SKOVGAARD MUSEET
Mappe 16 Nr. 44

NB. Su questo lato non deve
scriversi che il solo indirizzo.

Civita d'Antino, Provincia di Aquila
30 Juni. Kjære Fæster! Italien

Som du ser har jeg nu en anden adresse, jeg
tog her op i højden til Zakotmann for at kurere en
mavepine, som blev mig utålmodig arbejdshest for
langvarig i Sora. Her gik den straks over, her vist
så snart som muligt. Jeg havde kun tænkt at blive
her så længe til jeg kom mig, men så kan jeg med et
lille belæde, som jeg må have for lidt så jeg kommer
næppe til Sora igen for om en 8 dage, hvilket er længe
nok at vente på de breve, som nemlig ligger til mig
i Sora, jeg har ikke ladet dem sende efter mig, det var
mæske deint. ~~Her har jeg været i 14 dage og har~~
~~ikke fået et eneste brev fra jer, og det er meget~~
~~uvenligt. Du skal ikke være bange for at jeg bliver~~
siddende i Sora, får jeg mavepine der igen, tager jeg straks
hertilbage og bliver her resten af sommeren. Her
er så rent og rart, folkene ved ikke hvor godt
de vil gøre det for os. I morgen om rejst bliver
godt, vil L. og jeg en tur op på bjergene, vi
bor halvvejs der oppe så det er ikke så langt, vi
får følge af vor vært og Gyndacus og mulipris en
til L. har brugt hele sin overbevisning for at
bevæge Signoraen her til at lade døtrene følge med,
men det er strandet på, at vejene er for blinde. De
ville piger har næsten ikke været udenfor huset
her, den ene kun engang, den anden nej, den ligger en
omvej her fra, den anden har dog været i Sora at
på en tans trukket ud. Men dens søster, som nu
er enke, men for kort siden bods med sin mand sin
nabo her, har dens to søstre ikke fået lov at besøge
moderen selv har været der vist kun engang, og til
hest. Morderen er forresten ubekrænket rart. Vil du
tage indtækt for brevet, og takk ene, jeg kan ikke huske
om der er noget at være på, men når jeg kommer til Sora
skal jeg opfylde min pligt i den retning. Din hengiven fortæller